The Department of Music

of

The University of Alberta

presents

THE CONCERT CHOIR

IN

THE CHRISTMAS CONCERT

LEONARD RATZLAFF, conductor

~~Monday~~ Wednesday, *December 2, 1981 at 8:00 p.m.*
Convocation Hall, Old Arts Building

Quand le Sauveur Jesus Christ
(Bon Joseph écoutez moi). . . . . .Jean Françcois Dandrieu
(1682-1738)

Eileen Armstrong, organ

Jubilate Deo (Sacrae Symphoniae, 1957) . . . . . .Giovanni Gabrieli
(1557-1612)

choir, brass ensemble and organ

Ave Maria (1861) . . . . . Anton Bruckner
(1824-1896)

Ein Kindelein so löbelich
(Musae Sioniae III, 1607) . . . . . Michael Praetorius
(1571-1621)

choir and brass ensemble

*Come, thou Redeemer of the earth . . . . . Michael Praetorius
arr. Willcocks

st. 1 - audience *st. 3 - audience*
st. 2 - choir *st. 4 - all*

"Les Bergers" from La nativité du Seigneur (1936). . . . . Olivier Messiaen
(b. 1908)

Eileen Armstrong, organ

Gloria (1964). . . . . Harry Somers
(b. 1925)

choir, organ and trumpets
Michael Snelgrove, tenor

INTERMISSION

A Hymn to the Virgin(1934). . . . . .Benjamin Britten
(1913-1976)

choir and semi-chorus:
Donna Abbey and Lee Meiklejohn, soprano
Marianne Enns and Beth Turnbull, alto
Wayne Karpoff and Robert Pardell, tenor
Marcus Schwabe and Edward Woch, bass

Coventry Carol (from Shearman and Tailors Pageant, 1591). . . . . .arr. Martin Shaw

Balulalow (Three Carols, 1923). . . . . Peter Warlock
(1894-1930)

Patti Irwin, soprano
Eileen Armstrong, organ

Away in a Manger. . . . . .arr. Willcocks

*O Come, all ye Faithful . . . . . .arr. Willcocks
st. 1 - audience *st. 3 - all*
st. 2 - audience and descant

The Three Kings (Weihnachtslieder, op. 8, no. 3; 1856). . . . . Peter Cornelius
(1824-1874)
arr. Ivor Atkins

Elizabeth Raycroft, alto

Gloucestershire Wassail . . . . . .trad., arr. Vaughan Williams
Donna Abbey, Beth Turnbull, Sanders Whiting,
Lisa Trofymow, Brenda Spencer, soloists

Sir Christemas (Ave Rex, 1970). . . . . William Mathias
(b. 1934)

Barbara Hallam, organ

We wish you a Merry Christmas . . . . . trad., Arr. Arthur Warrell

---

**The Audience is requested to rise for the singing of these carols.*

BRASS ENSEMBLE:

Trumpet	*Trombone*	*Tuba*
*+ Ross Hill	* James Pfeiffer	* Mike Malone
Mitchell Howard	Chris Carlson	
*+ Judy Wishloff	* Ormand Jones	
Dave Lymburner		

**in the Praetorius*
+in the Somers

Text and Translations

Jubilate Deo (Psalm 100)

Jubilate Deo, omnis terra,
quia sic benedicetur homo,
qui timet Dominum.
Deus Israel conjungat vos
et ipse sit vobiscum;
mittat vobis auxilium de sancto
et de Sion tueatur vos.
Benedicat vobis Dominum ex Sion,
qui fecit coelum et terram.
Servite Domino in laetitia.

O be joyful in the Lord, all ye lands,
for the man shall be blessed
who fears the Lord.
The God for Israel, may He join you
and may He be with you;
may He send you help from his holy place
and from Zion.
May the Lord bless you out of Zion,
(the Lord) who made heaven and earth.
Serve the Lord with gladness!

Ave Maria (Offertory for the Feast of the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary)

Ave Maria gratia plena
Dominus tecum. Benedicta tu in
mulieribus et benedictus fructus
ventris tui, Jesus.
Sancta Maria, mater Dei
ora pro nobis peccatoribus,
nunc et in hora mortis nostrae.
Amen.

Hail, Mary, full of grace.
The Lord is with Thee. Thou art blessed
among women, and blessed is Jesus, the
fruit of Thy womb.
Holy Mary, Mother of God,
pray for us sinners,
now and in the hour of our death.
Amen.

Ein Kindelein so Löbelich

Ein Kindelein so löbelich,
ist uns geboren heute,
von einer Jungfrau säuberlich,
zu Trost uns armen Leute.
Wär uns das Kindelein nicht geborn,
so wärn wir allzumal verlorn.
Das Heil is unser aller.
Eia, eia du süsser, Jesu Christ!
dass du Mensch geboren bist,
behüt uns vor der Hölle.

O little Child so lovely
is born to us this day,
from virgin maid, so pure and sweet,
to comfort poor mankind.
Were not the little Child born for us,
we surely would all be forlorn.
He brings to us salvation.
O Thou, sweet Jesus Christ!
Thou art born for all mankind
Thou cam'st to save us from hell.

Come Thou, Redeemer of the Earth

1. Come, thou Redeemer of the earth
   And manifest thy virgin birth:
   Let every age adoring fall;
   Such birth befits the God of all.
2. Begotten of no human will,
   But of the Spirit, thou art still
   The Word of God in flesh arrayed,
   The promised fruit to man displayed.
3. Thy cradle here shall glitter bright,
   And darkness breathe a newer light,
   Where endless faith shall shine serene,
   And twilight never intervene.
4. All laud, eternal Son, to thee
   Whose advent sets thy people free
   Whom with the Father we adore,
   And Holy Ghost forevermore. Amen.

O Come, all ye Faithful

1. O come, all ye faithful, joyful and triumphant,
   O come ye, O come ye to Bethlehem;
   Come and behold Him born the King of angels:
   O come let us adore Him (3 times)
   O come let us adore Him, Christ the Lord.
2. Sing, choirs of angels, sing in exultation,
   Sing, all ye citizens of heav'n above;
   Glory to God in the highest: (refrain)
3. Yea, Lord, we greet thee, born this happy morning,
   Jesus, to thee be glory giv'n;
   Word of the Father, now in flesh appearing:
   (refrain)

MEMBERS

Soprano I

Donna Abbey
Twylla Augustson
Kathleen Grosfield
Glenys Grundberg
Jane Hartling
Patti Irwin
Elvira McInerney
Sharon Anne Miller
Val O'Toole
Sue Patteson
Haley Simons
Brenda Spencer

Soprano II

Corinne Cherry
Eunhee Cha
Olga Federkewych
Barb Hallam
Julie Heroux
June Hryciw
Patricia Hryciw
Nicola Hrynyk
Patricia Malchuk
Lee Meiklejohn
Ruth Mortimer
Shauna Still
Lisa Trofymow
Vivian Wong

Alto I

Christina Cherneskey
Monica Deleff
Stephanie Ibach
Monica Lacroix
Monica Mansell
Elizabeth Raycroft
Margaret Samuel
Bev Sutton
Kelly Thomas
Lisa Tinney

Alto II

Carmen Corbett
Mary Ellen Davidson
Marianne Enns
Carol McDonald
Gail Olmstead
Dorothy Paterson
Beth Turnbull

Tenor I

Don Franklin
Fred Malchuk
Myles McIntosh
Wayne Welter

Tenor II

Wayne Karpoff
Robert Pardell
Constantine Shandro
Michael Snelgrove
Sanders Whiting

Baritone

Warren Albers
Vernon Charter
Doug Craig
James Doerksen
Jay Halls
Steve Halls
Kevin Kirkland
Dan Klingbeil
Dominique Roy
Edward Woch

Bass

Laurier Fagnan
Mark Israel
Brad Nickorick
Peter Patsula
Gary Popp
Marcus Schwabe